

“國家藝術基金配套計劃”網上申請流程

Procedimentos da candidatura online para o “Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China”

一、以澳門公共服務一戶通（下稱：一戶通）帳戶登入基金申請系統 Acesso ao Sistema de Candidatura do FDC através da Conta Única de Macau.

（社團/商業企業主登入前，請先確保已完成“一戶通”帳戶授權，有關授權流程可於基金網頁“電子服務及資訊下載區”查閱。Antes de iniciar a sessão, verifique-se de que concluiu a autorização da conta na “Conta Única”, cujos procedimentos podem ser encontrados na “Área dos serviços electrónicos e de descarregamento” da página electrónica do FDC.）



社團/商業企業主 Associação/empresário comercial：



自然人 Pessoa singular：



二、填寫申請及上傳附件

Preenchimento do Boletim de Candidatura e carregamento dos anexos

- 於首頁選擇“2024 年國家藝術基金配套計劃”，然後點擊“新增申請表”。

Selecione o “Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China 2024” na página principal e clique no botão “Novo Boletim de Candidatura”.



- 點擊“新增申請表”後會彈出“國家藝術基金配套計劃”的標示，按下後會進入另一介面。

Depois de clicar no botão “Novo Boletim de Candidatura”, surgirá a indicação sobre o “Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China” e em seguida, clique no Plano para proceder ao passo seguinte.



- 進入介面後，基本資料中第一部分“申請人資料”系統會自動導入。

Será inserida automaticamente a 1ª parte “Informações do candidato” da sessão “Informações básicas”.



- 第二部分“獲得國家藝術基金資助的澳門文化藝術項目之基本資料”，按所要求的資料而填寫。 Deve ser preenchida a 2ª parte “informações básicas do projecto cultural e artístico de Macau que foi financiado pelo Fundo Nacional de Artes da China” de acordo com os requisitos.

二. 獲得國家藝術基金資助的澳門文化藝術項目之基本資料 Informações básicas do projecto cultural e artístico de Macau que foi financiado pelo Fundo Nacional de Artes da China

(以已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》為準 sujeito ao “Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional” assinado)

* 2.2 國家藝術基金資助年份 Ano em que foi financiado pelo Fundo Nacional:

填寫獲國家藝術基金資助的年份

Preencha o ano que foi financiado pelo Fundo Nacional

* 2.3 項目類別 Tipo do projecto :

舞台藝術創作 Criação cenográfica

大型舞台劇和作品 Teatro de grande envergadura e criação de obras artísticas

小型劇 (節) 目和作品 Programa de pequena envergadura e criação de obras artísticas

傳播交流推廣 Comunicação e promoção

藝術人才培訓 Formação de talentos artísticos

美術創作 Criação artística

青年藝術創作人才 Jovens talentos na criação artística

選取獲國家藝術基金資助的項目類別(單選)

Selecione o tipo (apenas 1 das opções) de projecto financiado pelo Fundo Nacional

* 2.4 澳門特區項目名稱 Designação do projecto da RAEM :

* 2.5 項目預算 (人民幣) Orçamento do projecto (RMB) :

* 2.6 國家藝術基金資助金額 (人民幣) Valor financiado pelo Fundo Nacional (RMB) :

* 2.7 國家藝術基金資助期 Prazo de apoio financeiro do Fundo Nacional :

 至

“*”屬必填之欄位 Campos obrigatórios

- 第三部分“項目簡述”，其必須與已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件內容一致，而字元限制為2,000字。

Na 3ª parte “Breve descrição do projecto”, as informações devem ser consistentes com o ‘Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional’ assinado e os seus anexos, com o máximo de 2000 palavras.

三. 項目簡述 Breve descrição do projecto

* 3.1 項目的具體內容及規劃 Conteúdo e planeamento concretos do projecto :

(必須與已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件內容一致 deve ser consistente com o “Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional” assinado e os seus anexos)

“*”屬必填之欄位 Campo obrigatório

(請簡述重點，字元不多於2,000字。 Descreva sucintamente em menos de 2000 palavras.)

- 第四部分“關聯交易申報”，點擊“新增”可增加欄位。

Na 4ª parte “Declaração de transacções com partes relacionadas”, clique no botão “Novo” para acrescentamento dos campos.

四. 關聯交易申報 Declaração de transacções com partes relacionadas

當申請人係有關於下列任一情況的供應商採購服務 (包括服務人員費用) 或商品，或在申請文件中預先披露交易的對象名稱，與申請人的關係，預計交易內容，請於下邊申報交易內容。

Quando o candidato adquiere um serviço (incluindo despesas do pessoal de serviço) ou uma mercadoria junto de fornecedor que se encontre numa das seguintes situações, deve divulgar previamente no documento de candidatura o nome do objecto da transacção, a relação com o candidato e o conteúdo da transacção prevista. É favor de declarar o conteúdo de respectivas transacções na seguinte tabela.

- 申請人(自然人/自然人商業企業主)為供應商的股東、供應商的行政管理機關成員。
O candidato (pessoa singular/ empresário comercial, pessoa singular) é accionista ou membro da administração do fornecedor.
- 申請人(自然人/自然人商業企業主)的配偶/父母/子女為供應商、供應商的股東、供應商的行政管理機關成員。
Os cônjuges / pais / filhos do candidato (pessoa singular/ empresário comercial, pessoa singular) são fornecedores, accionistas ou membros da administração do fornecedor.
- 申請人(社團/商業)的會長/副會長/理事長/副理事長/秘書長/副秘書長/監事長/副監事長及上述人士的配偶/父母/子女為供應商、供應商的股東、供應商的行政管理機關成員。
O presidente / vice-presidente / director-geral / subdirector-geral / secretário-geral / secretário-geral adjunto / presidente do conselho fiscal / vice-presidente do conselho fiscal do candidato (associação ou fundação) e os seus cônjuges / pais / filhos são os fornecedores, accionistas do fornecedor e membros da administração do fornecedor.
- 申請人(法人商業企業主)的股東、行政管理機關成員及上述兩者的配偶/父母/子女為供應商、供應商的股東、供應商的行政管理機關成員。
Os accionistas ou membros da administração do candidato (empresário comercial, pessoa colectiva) e os seus cônjuges/pais/filhos são fornecedores, accionistas ou membros da administração do fornecedor.
- 申請人(社團/商業/法人商業企業主)為供應商的股東。
O candidato (associação/ fundação/ empresário comercial, pessoa colectiva) é accionista do fornecedor.
- 供應商為申請人(法人商業企業主)的股東。
O fornecedor é accionista do candidato (empresário comercial, pessoa colectiva).

新增 Novo

序號 N.º	供應商名稱 Nome do fornecedor	供應商與申請者之關係 A relação entre o fornecedor e o candidato	採購產品或服務內容 Conteúdo do produto ou serviço a ser adquirido
x	4.1		

- 第五部分“其他資助/贊助聲明”，倘選“是”，則最少一組**必填**，而點擊“新增”可增加欄位。
Na 5ª parte “Declaração de outros apoios financeiros/patrocínios”, é **obrigatório preencher** pelo menos 1 linha dos campos caso seleccione “Sim”, e pode acrescentar mais linhas dos campos após de clicar no botão “Novo”.

五.其他資助/贊助聲明 Declaração de outros apoios financeiros/patrocínios

除國家藝術基金及本計劃外， 是 否。如本項目已申請/已獲得公共部門/公共實體/私人實體的財政資助/贊助（包括本基金在內），尚是請填寫下表詳細資料：
Para além do Fundo Nacional e do presente Plano Complementar, SIM NÃO o projecto candidato já se candidatou/ recebeu apoio financeiro/patrocínio dos serviços públicos/ entidades públicas/ entidades privadas (incluindo o FDC). Em caso afirmativo, é favor preencher os seguintes dados:

新增 Novo

序號 N.º	機構名稱 Designação da instituição	資助/贊助的金額/內容 Montante / conteúdo de apoio financeiro / patrocínio	狀態（已申請/已獲得） Situação (já se candidatou / recebeu)
x	5.1		

- 第六部分“申請人與國家藝術基金簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件”，上載的檔案格式必須為 **PDF 檔案**。

Na 6ª parte “Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional” celebrado entre o candidato e o Fundo Nacional e os respectivos anexos”, os ficheiros carregados devem ser no **formato PDF**.

六.申請人與國家藝術基金簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件

“Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional” celebrado entre o candidato e o Fundo Nacional e os respectivos anexos

《國家藝術基金資助項目協議書》 "Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional"	檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 3MB	↑
《國家藝術基金資助項目協議書》附件 Anexos do "Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional"	檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 30MB	↑

如屬商業企業主，尚需上載法定代表及所有股東身份證明、商業登記證明、無欠債證明。申請人亦可在系統同意基金代為取得商業登記證明、無欠債務證明，藉此免除提交有關文件。
No caso do empresário comercial, é necessário carregar a prova de identidade do representante legal e de todos os accionistas, o certificado de registo comercial e a certidão de dívida. O candidato pode dar o seu consentimento no Sistema Online, para a obtenção do FDC sobre o certificado de registo comercial e a certidão de dívida, assim, a apresentação de tais documentos pode ser dispensada.

同意文化發展基金協助本企業/人依法辦理/及財政署取得所需資料？如同意可免除提交商業登記證明、無欠債證明及所有的獲得資產的物業登記證明。
Concorda que o FDC preste auxílio na obtenção de informações necessárias desta empresa/deste candidato, junto da Direcção dos Serviços de Justiça, ie da Direcção dos Serviços de Finanças? Se assim for, pode ser dispensada a apresentação da certidão de registo comercial, da certidão de dívida e no caso de garantia, da eventual certidão de registo predial.

同意 Concordo 不同意 Discordo

* 法定代表及所有股東身份證明 Documento de identidade de representantes legais e accionistas	最多 5 個檔案，每個檔案上限 2MB No máximo de 5 ficheiros, com o limite de cada ficheiro até 2MB	
商業登記證明 Certidão de registo comercial	檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 2MB	↑
無欠債證明 Certidão de Dívida	檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 2MB	↑

如屬個人，尚需上載澳門居民身份證明及無欠債證明。申請人亦可在系統同意基金代為取得無欠債務證明，藉此免除提交有關文件。

No caso da pessoa singular, é necessário carregar o documento de identificação de residente de Macau e a certidão de dívida. O candidato pode dar o seu consentimento no Sistema Online, para a obtenção do FDC sobre a certidão de dívida, assim, a apresentação de tal documento pode ser dispensada.

同意文化發展基金協助本申請人向法務局及財政局取得所需資料？如同意可免除提交商業登記證明、無欠債證明。
Concorda que o FDC preste auxílio na obtenção de informações necessárias do candidato, junto da Direcção dos Serviços de Justiça e da Direcção dos Serviços de Finanças? Se assim for, pode ser dispensado de apresentar a certidão de registo comercial e a certidão de dívida.

同意 Concordar 不同意 Discordar

* 澳門居民身份證 BIR da RAEM	
無欠債證明 Certidão de Dívida	

- 基本資料完成填寫後，請至聲明部分，詳細閱讀並點選“同意”後，方可成功“儲存”申請表。 Depois de preencher as informações básicas, vá para a secção “Declaração”, leia-a em pormenor e clique em “Concordo” antes de “guardar” o boletim de candidatura.

基本資料
Informações básicas

聲明
Declaração

聲明 Declaração

1. 本單位已詳閱及明白，並同意遵守《2024年國家藝術基金配套計劃》資助章程的所有條款及內容，且無異議。
Esta entidade está ciente e concorda em cumprir, todos os termos e condições do “Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China 2024”, sem nenhuma divergência.
2. 本單位為本澳依法設立及在《澳門特別行政區公報》上刊登章程的非牟利社團；截至本申請提交日，刊登章程為有效。（社團適用）
Esta entidade declara que é uma associação sem fins lucrativos, constituída nos termos da lei da RAEM e tem os seus estatutos publicados no Boletim Oficial da RAEM. Na data de apresentação da presente candidatura, os estatutos publicados ainda são válidos. (Aplicável às associações)
3. 本單位謹此聲明及保證，向文化發展基金提交的申請表及上載的文件中所有資料全部屬實，並且清楚知悉虛報或隱瞞重要事實將會被罰款資助，以及須承擔一切法律責任。
Esta entidade declara e garante que todas as informações do boletim de candidatura e dos documentos carregados são verdadeiras, bem como, está ciente que qualquer falsidade ou ocultação de factos relevantes resultará no cancelamento da concessão de apoio financeiro e será responsável por todas as responsabilidades legais.
4. 本單位已確保所填寫資料及上傳的文件準確無誤，並知悉一經於網上確認提交申請後，無法修改項目內容，除文化發展基金另有通知外，本單位清楚不能對已提交之文件及資料作出更改及補充，並知悉現場補充文件將不納入申請卷宗內容。
Esta entidade garante a exactidão das informações preenchidas e documentos apresentados e toma conhecimento que, uma vez confirmada e apresentada candidatura no Sistema Online, não pode ser alterado o conteúdo do projecto relevante. Além disso, salvo notificação em contrário pelo FDC, este candidato está ciente de que os documentos e informações já apresentados não podem ser alterados ou suplementados, e que os documentos complementares apresentados no local não serão incluídos no processo da candidatura.
5. 本單位已保證為計劃而提交的所有本人/單位及他人之個人資料，各資料當事人已知悉收集之用途。
Esta entidade garante que todos os titulares dos dados pessoais apresentados no âmbito do presente Plano, conhecem a finalidade da recolha dos mesmos.
6. 本單位已知悉倘項目涉及不雅、暴力、色情、淫褻、賭博、粗言穢語、影射或損害他人之權利等不潔成分，或內容涉及危害國家安全、違反公共秩序或善良風俗，基金將撤回有關申請；並清楚倘有關情況出現於活動/項目獲批給後的實際執行內容，資助批給可被取消。同時，本單位知悉倘因執行活動/項目作出任何決策而導致違反澳門特區、內地或其他國家地區法律而負上民事、刑事或行政責任，本單位應自行承擔。
Esta entidade está ciente que se o projecto envolver elementos impróprios, como linguagem indecente e elementos violentos, pornográficos, obscenos, de jogos, de palavrões, de insinuação ou de violação de terceiros, ou incluir conteúdos contra a segurança do Estado, contrários à ordem pública ou aos bons costumes, o FDC indefere a candidatura em causa, e conhece claramente que caso as situações referidas acima se verifiquem na execução da actividade/projecto concedido, a respectiva concessão pode ser cancelada. Por outro lado, esta entidade também toma conhecimento que se couber à mesma, responsabilidade civil, criminal ou administrativa devido à tomada de decisão para a execução da actividade/projecto que viole a legislação em vigor da RAEM, do Interior da China ou do exterior, esta entidade deve assumi-la, apenas por si.

同意 Concordo

儲存 Guardar

- 倘未填寫完整或部份欄位格式有誤，系統會出現以下提示信息，分頁標籤亦會出圖示“ ”，申請人請按提示輸入正確資料；倘資料符合輸入要求，系統會出現圖示“✓”。
Se as informações não estiverem completamente preenchidas ou se o formato de alguns campos estiver incorrecto, surgirá a seguinte mensagem e um ícone “ ” será apresentado nos separadores, pelo que é favor o candidato introduzir as informações correctas de acordo com as instruções; se as informações satisfizerem os requisitos de introdução, será apresentado o ícone “ ✓”.

提示訊息 Mensagem de aviso

必填欄位沒有填寫完整或部份欄位格式有誤，是否暫存現有資料？
Os campos obrigatórios não foram completamente preenchidos ou o formato de alguns campos está errado. Quer guardar os dados existentes?
(注意：必須填寫申請表內各分頁資料的必填內容)
(Nota: é necessário preencher os conteúdos obrigatórios de cada página do Boletim de Candidatura)

確認 Confirmar 取消 Cancelar

- 儲存申請表後，倘須修改資料，可點擊“修改”；點擊“列印”後會生成“國家藝術基金配套計劃申請表”；倘點擊“返回”，可回到計劃頁面。

Depois de guardar o boletim de candidatura, se for necessário modificar as informações, pode clicar em “Alterar”; será criado o “Boletim de candidatura do Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China” após de clicar no botão “Imprimir”; clique em “Voltar” para regressar à página do Plano.

三、 確認提交申請及生成收據

Confirmação da apresentação da candidatura e geração do recibo

- 完成填寫各部分資料並儲存後，申請人須點擊“確認提交申請及生成收據”按鈕（或於計劃頁面中操作亦可），方完成提交申請程序。如多於一份申請表，申請人須逐一提交申請。

Depois de preencher e guardar todas as informações, o candidato deve clicar no botão “Confirmar a apresentação da candidatura e gerar o recibo” (também pode operar na página do Plano) para concluir o processo de apresentação da candidatura. **Se houver mais do que um boletim de candidatura, o candidato deve apresentar as candidaturas uma a uma.**

**注意：點擊“確認提交申請及生成收據”按鈕後，填寫的內容和上傳附件即無法再修改，請務必再三確認為最後版本後才提交申請及生成收據。

**Nota: Depois de clicar no botão “Confirmar a apresentação da candidatura e gerar o recibo”, o conteúdo preenchido e os anexos carregados não podem ser alterados, pelo que é favor de confirmar a versão final antes de submeter a candidatura e gerar o recibo.



- 申請人可於網上系統檢視基金已接收相關申請，並顯示審批狀態為“審批中”。
O candidato pode consultar as candidaturas recebidas pelo FDC no Sistema Online, cujo estado será mostrado como “Em curso de aprovação”.



- 倘須刪除申請表，可點擊“刪除”，但刪除後無法復原。
Se quiser eliminar a candidatura, pode clicar no botão “Eliminar”, mas este **não pode ser restaurado**.

